



  /educacionba

buenosaires.gob.ar/educacion

Families and school

Las familias y la escuela

Suggestions and ideas to support from home the school work of students who speak languages other than Spanish.

Sugerencias para acompañar desde el hogar el trabajo escolar de los alumnos hablantes de lenguas distintas del español.



Buenos Aires Ciudad



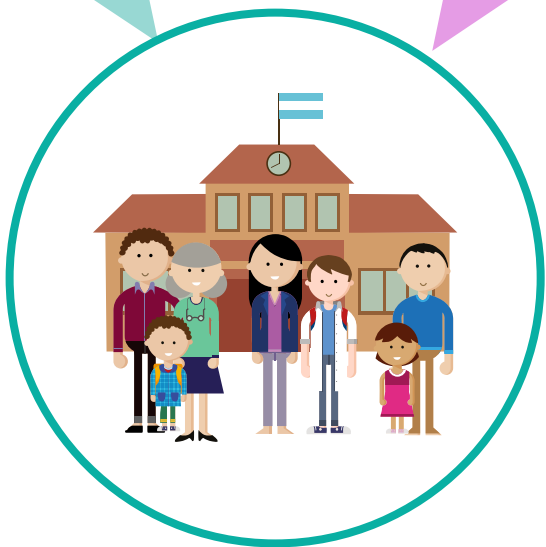
Vamos Buenos Aires

Use your native language at home.

Usar en familia su lengua nativa.

Share daily chores and activities to practise Spanish.

Compartir tareas y actividades cotidianas para practicar español.



Seek additional support.

Buscar apoyo adicional.

Interact with the school community.

Interactuar con la escuela y la comunidad escolar.

Use at home your native language

Usar en familia su lengua nativa



To strengthen the home language in which the family communicates values, feelings, experiences and knowledge according to their cultural identity.

Para fortalecer la lengua de origen en la que las familias transmiten valores, sentimientos, experiencias y conocimientos propios de su identidad cultural.



Reading together, telling stories and exchanging comments on a video or TV program are activities that promote abilities such as storytelling, dialoguing, debating, and problem solving. The acquisition and practice of these abilities in the first language ease the participation in, and resolution of, classroom activities in Spanish.

Leer juntos, contar historias y hablar de un video o un programa de televisión permite desarrollar habilidades tales como narrar, intercambiar opiniones y solucionar problemas. La adquisición y práctica de estas habilidades en la primera lengua facilitarán las tareas escolares en español.



Talking with children in the home language about their day at school, what they did and what they like of their school routine is a good way to know the school better and share with your children their experience and adjustment process.

Hablar con los chicos en las lenguas del hogar sobre cómo les fue, qué hicieron, qué les gusta de su rutina escolar es una forma de compartir la experiencia y el proceso de adaptación escolar de sus hijos y de conocer mejor la escuela.

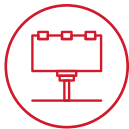
Share daily chores and activities

Compartir tareas y actividades cotidianas



Write short texts such as the shopping list or keep a diary of school activities and events to practise Spanish.

Escribir juntos textos breves como la lista de las compras y la agenda de actividades escolares para practicar en español.



Read signs and brochures in Spanish.

Leer folletos y carteles en español.

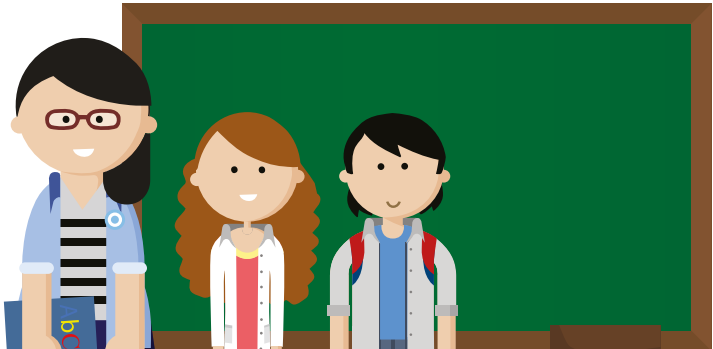


Put together a dictionary or a bilingual photo album that includes pictures and drawings about living in our city.

Armar un diccionario o álbum bilingüe de fotos y dibujos de experiencias vividas en la ciudad.

Seek additional support

Buscar apoyo adicional



Arrange regular language exchange conversation meetings with Spanish speaking members of the immediate community.

Establecer un intercambio regular de lenguas con algún miembro de la comunidad próxima.



Take advantage of the Buenos Aires City Government centers that offer free tutoring to students in primary and secondary schools: <http://www.buenosaires.gob.ar/Apoyo/Escolar>

Aprovechar el apoyo escolar gratuito que ofrece el Gobierno de la Ciudad: <http://www.buenosaires.gob.ar/Apoyo/Escolar>



Hire Spanish private lessons. These lessons will be most useful if Spanish is taught in order to integrate school content.

Contratar clases particulares de lengua que serán más útiles si articulan el aprendizaje de español con contenidos escolares.

Interact with the school community

Interactuar con la escuela y la comunidad



Check the communication notebook regularly. This is an information exchange tool that notifies families about school events, parent-teacher meetings and other activities.

Revisar con frecuencia el cuaderno de comunicaciones a través del cual la escuela envía notas sobre fechas de actos escolares, reuniones de padres, y otras actividades.



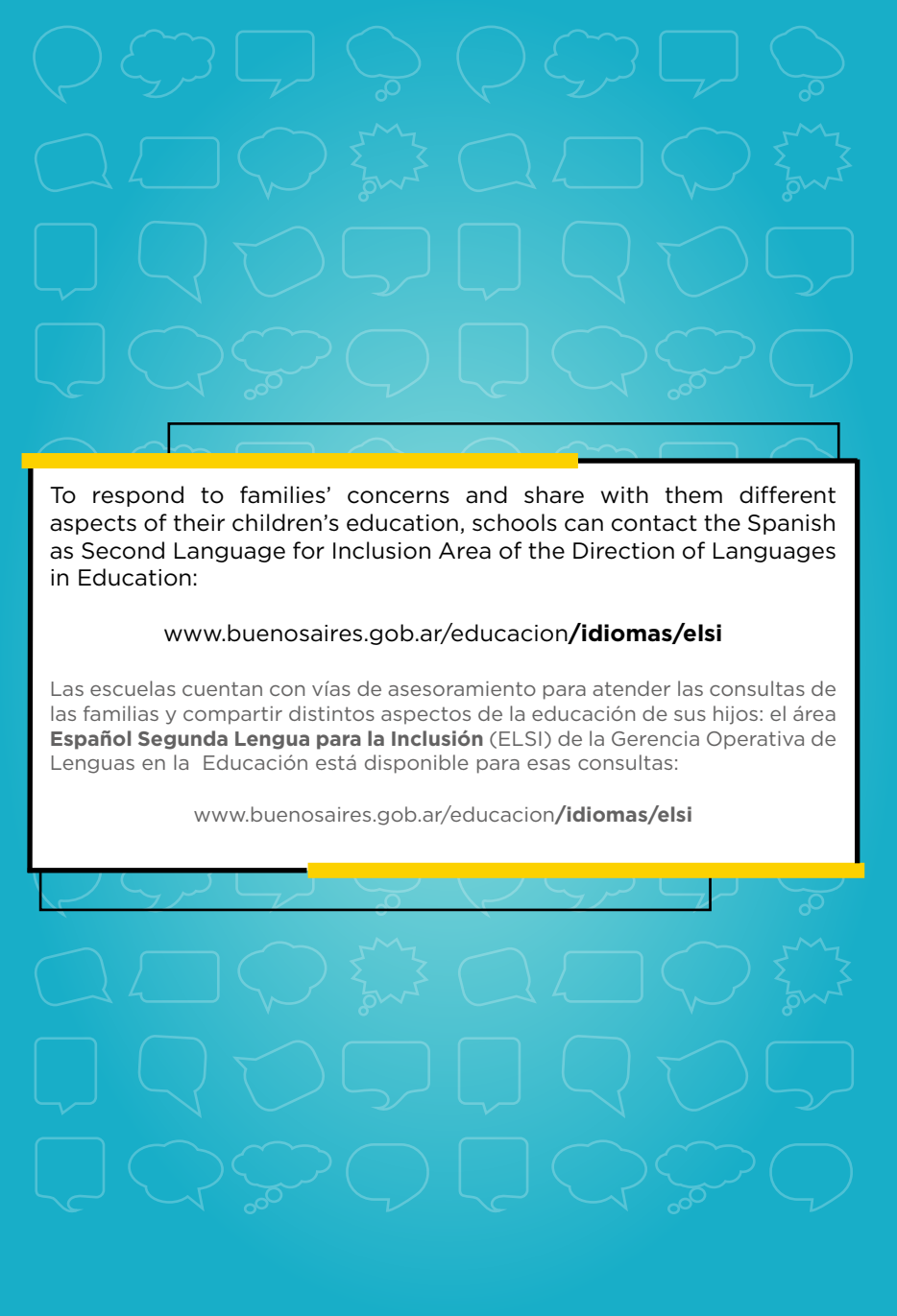
Take part in festivals or kermesses organized by the parent - school association.

Participar de festivales o kermesses organizados por las cooperadoras de las escuelas.



Ask for the help of other families or those among your acquaintances who speak your language and have more experience living in the city. They can assist you in understanding messages and notifications from the school and serve as interpreters in meetings with teachers and other school authorities.

Recurrir a algún conocido u otra familia que hable la misma lengua y tenga más experiencia en la ciudad, que los ayude a entender notas y comunicaciones de la escuela y puedan ser intérpretes en reuniones con docentes y directivos.



To respond to families' concerns and share with them different aspects of their children's education, schools can contact the Spanish as Second Language for Inclusion Area of the Direction of Languages in Education:

www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/elsi

Las escuelas cuentan con vías de asesoramiento para atender las consultas de las familias y compartir distintos aspectos de la educación de sus hijos: el área **Español Segunda Lengua para la Inclusión (ELSI)** de la Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación está disponible para esas consultas:

www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/elsi



Vamos Buenos Aires